

Salah Maduh
Semiotic Communications

+971 50 356-3743

arabic@semioticcommunications.com • www.semioticcommunications.com

P.O. Box 212939, Dubai, UAE

EXPERIENCE

English/Arabic Translation, Copywriting, Branding & DTP

August 1994–Present: Dubai • Washington, DC • London • New York • San Francisco

- Translated & edited business, marketing, legal, and financial documents.
- Copywriting and branding work for companies in the UAE.
- Typesetted brochures, magazine & newspaper advertisements, posters, technical guidebooks, manuals, mutual funds, and business cards.
- Localized Web pages, both text and graphics, and Flash files.
- Interpreted court, business, and medical interpretations over-the-phone and in-person.

Media Relations Specialist — Ministry of Information

February 1992–July 1994: Kuwait

- Translated international news articles and interpreted for visiting press.
- Wrote press releases to local press and foreign correspondents based in Kuwait.
- Edited ads and special supplements published about Kuwait in the international press.
- Reviewed newsletters published by Kuwaiti information offices based outside Kuwait.
- Handled written and verbal inquiries of the international press.
- Assisted in preparing press conferences for local and visiting officials.
- Organized and coordinated visit programs to Kuwait for foreign press and officials.
- Assisted in compiling press kits for special events.

Translator — Ministry of Information

July 1990–January 1992: Kuwait

- Translated American and British news articles for a monthly in-house newsletter.
- Translated TV programs from English into Arabic.

Translator — Canadian Embassy

April–November 1991: Kuwait

- Translated diplomatic and legal documents, and interpreted for staff when needed.

Interpreter — British/Canadian Armed Forces in the Gulf War

January–March 1991: Saudi Arabia

- Interpreted for wounded Iraqi POWs being treated in a military field hospital.
- Assisted in filling up Red Cross and Red Crescent POW forms for Iraqi POWs.

EDUCATION

- *MA in English/Arabic Applied Linguistics & Translation, 2000.* University of London, School of Oriental & African Studies (SOAS), **London, United Kingdom.**
- Completed an intensive 2-month course in *Cultural Communication, 1992.* American University, **Cairo, Egypt.** Course included journalism, international media, political science, and advanced translation.
- *BA in Comparative Literature, 1989.* San Francisco State University, **California, USA.**
- *High school diploma (thanawiyah 'amah), 1982.* Salmiyah High School, **Kuwait.**

SOFTWARE & DELIVERY

- *Mac OS X:* Arabic QuarkXPress, Arabic InDesign, Arabic Illustrator & Photoshop, Macromedia Freehand, Flash.
- *Windows:* MS Office 2007 & Access, Publisher, Adobe Photoshop.